

Ezt az oldalt gépi fordítással [\[Link\]](#) fordították le. A gépi fordításokban előfordulhatnak az egyértelműséget és a pontosságot potenciálisan csökkentő hibák; az ombudsman nem vállal felelősséget az esetleges eltérésekért. A legmegbízhatóbb és jogilag korrekt tájékoztatásért olvassa el a fenti linken található, angol nyelvű forrásverziót. Bővebb információért tekintse meg [nyelvi és fordítási politikánkat \[Link\]](#).

A KAP adatbázisban található adatok vélelmezetten indokolatlan titkossága - 1693/2005/PB. sz. ügyben hozott határozata

Határozat

Ügy 1693/2005/PB - **Vizsgálat megindítása** 13/05/2005 - **Határozat** 10/12/2007

A panaszos azt kívánta megtudni, hogy kik az EU mezőgazdasági támogatásainak kedvezményezettjei, ezért a Bizottságtól nyilvános hozzáférést kért a tagállamok által a közös agrárpolitikával kapcsolatban a 2390/1999 rendelet szerint a Bizottságnak küldött éves számviteli jelentésekhez.

A Bizottság kijelentette, hogy a tagállamok által közölt számviteli információ a 2390/1999 rendelet alapján bizalmas. Kijelentette ezenkívül, hogy a jelentések már nincsenek meg „dokumentumok” formájában, mivel tartalmukat betöltötték egy hatalmas adatbázisba (az 1049/2001 rendelet [1] a „dokumentumokhoz”, és nem az információkhoz való nyilvános hozzáférésről rendelkezik).

Az Ombudsman békés megoldásra irányuló javaslatában azt javasolta a Bizottságnak, hogy a helyes ügyintézés szellemében átadhatná a panaszosnak az érintett információkat. Ezt a javaslatot elutasították.

Az Ombudsman záró határozatában megállapította, hogy a Bizottság nem adott érvényes indoklást arra, hogy miért hagyatkozott a 2390/1999 rendelet titoktartási rendelkezésére. A Bizottság csak általánosságban utalt a védett érdekekre, és nem szolgáltat megfelelő magyarázattal egy erre vonatkozó kivétel alkalmazhatóságáról. Az Ombudsman ezzel összefüggésben megjegyezte, hogy az új költségvetési rendelet [2] és a Tanács nemrég létrejött politikai megállapodása egy új rendeletről, amely kötelezi a tagállamokat a kedvezményezettek országos jegyzékének közzétételére [3], vitathatóvá teszi a Bizottság részéről a titoktartást illetően felhozott érveket.

Azzal kapcsolatban, hogy a jelentések nincsenek meg „dokumentum” formában, a Bizottság



elismerte, hogy a nyilvános adatbázisokban lévő igen nagy mennyiségű információt problémás általánosan elzárni a nyilvános hozzáféréstől. A „rutinműveletekből” származó kimenő információkat ezért „dokumentumként” kezelik. Ebben az esetben viszont a panaszos által kért információkat nem lehetett „rutinművelettel” lekérdezni, mivel ez az adatbázis bonyolult átprogramozását tette volna szükségessé.

Az Ombudsman arra a következtetésre jutott, hogy az adatbázisokban tárolt információkhoz való hozzáféréssel kapcsolatban a Bizottság általános álláspontja nem kielégítő. Az Ombudsman mindazonáltal tartózkodott az ügy továbbvitelétől, és konkrétan arra hívta fel a figyelmet, hogy ez egy olyan új, összetett általános jogi kérdés, amelyet a közösségi jogalkotó az 1049/2001 rendelet reformja keretében megvizsgálhatna. Az Ombudsman ezért kritikai észrevétellel zárta le az ügyet. Az Ombudsman ugyanakkor kijelentette, hogy mérlegeli az európai ombudsmanok hálózatának tagjaival való konzultáció lehetőségét, hogy megismerje az ezekre a problémákra országos szinten adott válaszokat és tájékozódjon a legjobb gyakorlatokról. Az esetleges konzultáció eredményeit a Bizottság rendelkezésére bocsátják és közzéteszik az Ombudsman weboldalán.

[1] Az Európai Parlament és a Tanács 2001. május 30-i 1049/2001/EK rendelete az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről (HL L 145., 2001., 43. o.).

[2] A módosított költségvetési rendelet 53b. cikke (2) bekezdésének d) pontja.

[3] Lásd a 2007. október 22-23-i Mezőgazdasági és Halászati Tanács sajtóközleményét (elérhető: <http://www.eu2007.pt/NR/rdonlyres/948633D2-DCD5-4413-AFCD-86688D5161F3/0/96806.pdf> [Link]).

Strasbourg, 2007. december 10.

Tisztelt A. asszony!

2005. április 28-án Ön panaszt nyújtott be az európai ombudsmanhoz az 1049/2001/EK rendelet alapján az Európai Bizottsághoz benyújtott dokumentumokhoz való nyilvános hozzáférés iránti kérelemmel kapcsolatban.

2005. május 13-án továbbítottam a panaszt az Európai Bizottság elnökének. A Bizottság 2005. november 8-án küldte el véleményét. Megküldtem Önnek egy felkérést, hogy tegye meg észrevételeit, amelyet 2005. december 30-án küldött el.

2006. december 18-án javaslatot tettem a Bizottságnak egy barátságos megoldásra, és ennek megfelelően tájékoztattam Önt. A Bizottság 2007. április 3-án küldte meg válaszát. Megküldtem



Önnek egy felkérést, hogy tegye meg észrevételeit, amelyet 2007. április 30-án küldött el.

Most azért írok, hogy tudassam Önökkel az elvégzett vizsgálatok eredményeit.

A PANASZ

A panasz a panaszos által a Bizottság Főtitkárságához 2004. augusztus 12-én benyújtott, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság dokumentumaihoz való nyilvános hozzáférésről szóló, 2001. május 30-i 1049/2001/EK európai parlamenti és tanácsi rendelet (1) (149/2001 rendelet) szerinti megerősítő kérelem Európai Bizottság általi elutasítására vonatkozott.

2004. június 26-án a panaszos felkérte a Bizottság Mezőgazdasági Főigazgatóságát (DG AGRI), hogy férhessen hozzá „a nemzeti közigazgatások által a KAP-on és bármely más uniós finanszírozású mezőgazdasági és halászati programon keresztül az uniós finanszírozásban részesülő nemzeti kedvezményezettek részére teljesített kifizetésekről szóló *jelentésekhez*”. *Különösen szeretném látni a 2002-es és – ha készen áll – 2003-ra vonatkozó jelentéseket.* ”

2004. július 28-án a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóság arról tájékoztatta a panaszost, hogy az általa kért információk nem országjelentések formájában, hanem csak egy adatbázisban szerepelnek. Azt is megjegyezte, hogy az adatbázisban található információkhoz való hozzáférés iránti kérelmeket ugyanúgy kezelik, mint a dokumentumokhoz való hozzáférés iránti kérelmeket, *ha* az érintett kérelmet „rutinműveletek” útján lehetne kezelni, és ez a jelen esetben nem lehetséges.

2004. augusztus 12-i megerősítő kérelmében a panaszos „*az eredeti kéresemben kért információkat*” kérte. Hozzátette, hogy *„[i] annak érdekében, hogy megkönnyítse munkáját az információ átadásában, azt javaslom, hogy küldje el nekem az adatbázist, ahelyett, hogy új dokumentumokat hozna létre az 1049/01 § 6.3. pontja szerint. Amennyiben vannak olyan információk, amelyeket érint az 1049/01. sz. dokumentum 4. cikke, nem lesz túl munkaigényes a szóban forgó oszlopok törlése. Természetesen szeretném tudni a törölt oszlopok címsorát.*

A panaszos megerősítő kérelméről szóló, 2004. szeptember 21-i határozatában a Bizottság megerősítette a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóság ezen álláspontját. A következőket állapította meg:

„*A dokumentumokhoz és adatbázisokhoz való hozzáférés*

Az 1049/2001/EK rendelet 2. cikkével összhangban a rendeletet minden olyan dokumentumra alkalmazni kell, amely valamely intézmény birtokában van, azaz az intézmény által készített vagy kapott és a birtokában lévő dokumentumokra az Európai Unió valamennyi tevékenységi területén. Az e rendelet szerinti hozzáférési jog azonban nem jelenti azt a kötelezettséget, hogy olyan új dokumentumot kell létrehozni, amely tartalmazza a kért információkat, de a meglévő dokumentumokra vonatkozik.



Az adatbázis önmagában nem dokumentum. Tekintettel azonban az adatbázisok jelentőségére és a birtokukban lévő információk mennyiségére, nyilvánvaló okokból nehéz lenne indokolni az adatbázisokban található valamennyi információnak az 1049/2001/EK rendelet szerinti hozzáférési jogból való kizárását.

Ezért kialakult az a gyakorlat, amely szerint az adatbázisban végzett szokásos keresés eredménye („rutinműveletek” a Mezőgazdasági Főigazgatóság szerint) az 1049/2001/EK rendelet értelmében dokumentumnak minősül. A Bizottság azonban nem módosítja az adatbázis meglévő keresési paramétereit annak érdekében, hogy lekérhesse a kért információkat.

A CATS adatbázis

[T] az EMOGA Garanciarészlege által finanszírozott mezőgazdasági támogatások kifizetéseit a tagállamok kezelik a megosztott irányítás rendelkezései alapján. Az e támogatási kifizetésekre vonatkozó számviteli adatokat a tagállamok őrzik és továbbítják a Bizottságnak a 2390/1999/EK rendelettel (2) összhangban , amely a 2. cikk (3) bekezdése értelmében kötelezi a Bizottságot annak biztosítására, hogy a kapott információkat bizalmasan kezeljék.

Az EMOGA Orientációs Részlege által társfinanszírozott programok keretében odaítélt támogatások tekintetében a vidékfejlesztési intézkedéseket a strukturális alapokról szóló rendeletekben meghatározott 1. célkitűzés szerinti programozási szabályokkal összhangban beépítik az operatív programokba. E rendeletekkel összhangban a szóban forgó programok nem tartalmaznak pénzügyi információkat a támogatás végső kedvezményezettjének szintjén. A strukturális alapok keretében nyújtott támogatások irányítási és ellenőrzési rendszereiről szóló 438/2001/EK rendelet 18. cikke meghatározza a tagállamok számára kötelező számviteli információk formáját és tartalmát.

A Bizottság ezért nem tudja részletezni a kedvezményezettek által az EMOGA Garanciarészlege és Orientációja keretében kapott összegeket. ”

A Bizottság további észrevételeket tett az érintett adatbázis, a Clearance Audit Trail System (CATS) adatbázis összetettségével kapcsolatban, és megjegyezte, hogy nem lenne megvalósítható hozzáférést biztosítani a panaszos számára a kért információkhoz, mivel ezek az információk nem feleltek meg az adatbázisból vett kivonatoknak.

A Bizottság azt is megjegyezte, hogy a panaszos kérte a CATS teljes adatbázisának megküldését, és megjegyezte, hogy ez nem lehetséges, mivel az adatbázis önmagában nem dokumentum.

A Bizottság végül megjegyezte, hogy a CATS adatbázisból kinyert összesített számadatokat nyújtott be az Európai Parlamentnek, amelyek a kedvezményezettek által a termelőknek nyújtott közvetlen támogatások keretében kapott támogatások elosztására vonatkoztak. Annak érdekében, hogy részben eleget tegyen a panaszos kérelmének, a Bizottság átadta neki a 2000-ra és 2001-re vonatkozó indikatív pénzügyi adatokat.

Az ombudsmanhoz benyújtott panaszában a panaszos a Bizottsághoz fordulás iránti kérelmére hivatkozott, amelyet „ annak érdekében nyújtott be, hogy megtudja, kik az uniós mezőgazdasági



támogatások kedvezményezettjei”. Megjegyezte, hogy egy hasonló dániai kérelem részletes és hasznos betekintést nyújtott a rendszer működésébe és annak előnyeibe (3) . Véleménye szerint alapvető fontosságú volt a nyilvánosság számára, hogy hasonló információkat szerezzenek uniós szinten, tekintettel arra, hogy az uniós költségvetés igen jelentős részét mezőgazdasági támogatásokra fordítják.

A panaszos azt állította, hogy a Bizottság megerősítő kérelmére adott válasza sérti az 1049/2001/EK rendeletet. Először is azzal érvelt, hogy téves a Bizottság azon álláspontja, amely szerint egy adatbázis nem minősül „dokumentumnak” az 1049/2001 rendelet keretében. Kifejtette továbbá, hogy *még ha* az 1663/95/EK rendeletnek az EMOGA Garanciarészlege számláinak elszámolása céljából a Bizottság rendelkezésére álló számviteli információk formája és tartalma tekintetében történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. október 25-i 2390/1999/EK bizottsági *rendelet* (4) (*a továbbiakban: a Bizottság által hivatkozott titoktartási záradékot tartalmazó 2390/1999/EK rendelet*) *is lex specialis*ként kell alkalmazni, az nem értelmezhető az 1049/2001 rendelettel összeegyeztethetetlen módon.

A panaszos továbbá azt állította, hogy a Bizottság nem tartotta be az 1049/2001/EK rendelet 8. cikkének (1) bekezdésében foglalt 15 munkanapos határidőt.

A VIZSGÁLAT

A Bizottság véleménye

A panaszt továbbították a Bizottságnak, amely a következő véleményt terjesztette elő.

A Bizottság 2004. szeptember 21-i határozatának indokolása

A panaszosnak címzett 2004. szeptember 21-i határozatában a Bizottság kifejtette, hogy az adatbázis önmagában nem dokumentum. Tekintettel azonban az adatbázisok jelentőségére és a birtokukban lévő információk mennyiségére, nyilvánvaló okokból nehéz lenne indokolni a bennük található valamennyi információnak az 1049/2001/EK rendelet szerinti hozzáférési jogból való kizárását. Ezért a Bizottság kifejtette, hogy az adatbázisban végzett szokásos keresés eredménye („rutinművelet”) az 1049/2001/EK rendelet értelmében vett dokumentumnak minősül. A Bizottság jelezte, hogy nem módosítja az adatbázis meglévő keresési paramétereit annak érdekében, hogy lekérhesse a kért információkat. Ez az értékelés a rendelet 10. cikkének (3) bekezdésén alapul, amely szerint az intézmények nem kötelesek olyan új dokumentumokat létrehozni, amelyek a kérelem időpontjában még nem léteznek. Ezért úgy érezte, hogy nem volt köteles módosítani az adatbázis meglévő keresési paramétereit annak érdekében, hogy a kért információkat lekérhesse.

A CATS adatbázist illetően a Bizottság kifejtette továbbá, hogy az EMOGA Garanciarészlege által finanszírozott mezőgazdasági támogatási kifizetéseket a tagállamok kezelik megosztott irányítással. Az e támogatási kifizetésekre vonatkozó számviteli adatokat a tagállamok őrzik és továbbítják a Bizottságnak a 2390/1999/EK rendelettel összhangban, amely a 2. cikk (3) bekezdése értelmében kötelezi a Bizottságot a kapott információk bizalmas kezelésére.

Ami az EMOGA Garanciarészlegének kifizetéseihez kapcsolódó számviteli információkat tartalmazó teljes adatbázishoz való hozzáférés iránti kérelmet illeti, a Bizottság kifejtette, hogy a



tagállamok által az EMOGA Garanciarészlege keretében benyújtott számviteli információkat feltöltik a CATS-adatbázisba, amely az EMOGA Garanciarészlegének nagy és nagyon részletes adatbázisát tartalmazza. Átfogó éves adatokat tartalmaz a kifizetésekre, a kedvezményezettek, a nyilatkozatokra és kérelmekre, a termékekre, az ellenőrzésekre és az export-visszatérítések vonatkozásán. A Bizottság határozatának időpontjában több mint 176 millió adatrekordot és mintegy 4,23 milliárd mezőt tartalmazott több mint 6 millió kedvezményezett vonatkozásában. Ezek a számok folyamatosan fejlődnek. A CATS adatbázist azért hozták létre, hogy segítse a Bizottság szolgálatait az ellenőrzési látogatások végrehajtásában. Ezért elsősorban és mindenekelőtt olyan ellenőrzési eszközről van szó, amely segíti az ellenőröket a számlaelszámolásban.

A CATS adatbázishoz való hozzáféréshez nagyon specifikus kutatásra és nagyon összetett számítógépes műveletekre van szükség. Ez a CATS műszaki előírásainak köszönhető, amely valójában nem csak egy adatbázis, hanem egy nagy adattároló (5) . A fentiekre tekintettel nem volt megvalósítható a teljes adatbázishoz való hozzáférés.

Az EMOGA Orientációs Részlege által társfinanszírozott támogatási programok tekintetében a vidékfejlesztési intézkedéseket a strukturális alapokról szóló rendeletekben meghatározott 1. célkitűzés szerinti programozási szabályokkal összhangban beépítik az operatív programokba. E rendeletekkel összhangban a szóban forgó programok nem tartalmaznak pénzügyi információkat a támogatás végső kedvezményezettjének szintjén. A strukturális alapok keretében nyújtott támogatások irányítási és kontrollrendszerei tekintetében az 1260/1999/EK tanácsi rendelet végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. március 2-i 438/2001/EK bizottsági rendelet (6) 18. cikke meghatározza a tagállamok számára kötelező számviteli információk formáját és tartalmát. A Bizottság ezért nem tudta részletezni a kedvezményezettek által az EMOGA Orientációs Részlege keretében kapott összegeket.

A CATS adatbázis jellemzői

A jelen ügyben szóban forgó adatbázis, azaz a CATS-adatbázis tartalmazza az EMOGA Garanciarészlege által teljesített kifizetések és bevételek elmúlt öt évre vonatkozó több millió adatrekord egyedi összetevőit, amelyek több mint 6,1 millió érintett kedvezményezett vonatkozásában mintegy 4,97 milliárd mezőt tesznek ki.

A CATS-adatbázisban szereplő számviteli adatokat a tagállamoknak a STATEL/STADIUM szoftver és a 2390/1999/EK rendelet II. mellékletében leírt külön fájlformátum használatával kell benyújtaniuk. Az adatfájlok automatikusan betöltődnek a CATS-ra, amely egy ORACLE adatbázis, amely csak ACL (Audit Command Language) szoftverrel vagy az ORACLE-SQL adatbázis-eszközzel használható. A CATS ezen jellemzői miatt az adatbázishoz való hozzáféréshez nagyon specifikus kutatásra és nagyon összetett számítógépes műveletekre van szükség.

A kedvezményezetteket (mezőgazdasági termelőket) például azonosító kódokkal, névvel és címmel azonosítják az aktákban. Annak érdekében, hogy az összesítést kedvezményezettenként lehessen megadni, ezeknek az azonosító kódoknak az egyes tagállamokon belül „egyedinek” kell lenniük, azaz a kedvezményezett „azonosító kódjának” csak egy kedvezményezett nevének kell megfelelnie, és fordítva. Az egyes kedvezményezettek



vonatkozó információk beszerzése érdekében a követelmény elemzését követően minden egyes kérelemhez először a keresési paramétereket tartalmazó SQL-szkriptet kell írni és tesztelni. Az eredményt ezután egy szöveges fájlban tárolják, és az ACL szoftvereszközzel kell elemezni. Ezeket az ellenőrzéseket és a kapcsolódó keresztellenőrzéseket manuálisan kell elvégezni.

Amint azt a panaszos jelezte, a kért információk CATS-adatbázisból történő kinyerése jelentős új programozást igényelne, amely nem szükséges a Bizottság feladatainak ellátásához. A Bizottság ezért úgy véli, hogy a panaszos által kért információk nem állnak rendelkezésre a meglévő dokumentumokban. Következésképpen a kérelem nem tartozik az 1049/2001/EK rendelet hatálya alá.

Megerősítő kérelmében a panaszos azt javasolta, hogy a teljes adatbázist bocsássák rendelkezésére. Nem lenne lehetséges számára online vagy elektronikus támogatással hozzáférést biztosítani, mivel ez lehetővé tenné számára az olyan adatokhoz való hozzáférést, amelyek hozzáférhetővé tétele ellentétes lenne az 1049/2001/EK rendelet 4. cikkének rendelkezéseivel és a 2390/1999/EK rendelet rendelkezéseivel.

Az 1049/2001/EK rendelet adatbázisokra való alkalmazhatósága

Amint arra a panaszos helyesen rámutat, a rendelet 3. cikkének a) pontja úgy határozza meg a „dokumentumot”, mint „az adathordozótól függetlenül bármely tartalmat”, amely egyértelműen magában foglalja az elektronikus formában rögzített adatokat. A rendelet azonban csak a meglévő, jól meghatározott egyedi dokumentumokra alkalmazható.

Az 1049/2001/EK rendelet alapelve, hogy a dokumentumok hozzáférhetőek legyenek a nyilvánosság számára, kivéve, ha tartalmuk hozzáférhetővé tétele sértené bizonyos köz- vagy magánérdekek védelmét (lásd a (11) preambulumbekendést). Ehhez kártesztet kell végezni a kért dokumentumokon. Az ilyen ártalomtesztet azonban csak meghatározott, jól meghatározott és rögzített információk alapján lehet elvégezni.

A rendelet több rendelkezése megerősíti, hogy azt a meglévő, jól meghatározott egyedi dokumentumokra kell alkalmazni. A 6. cikk (1) bekezdése előírja, hogy a kérelmeket „*megfelelően pontos módon kell benyújtani ahhoz, hogy az intézmény azonosítani tudja a dokumentumot*”. A 10. cikk (3) bekezdése értelmében a dokumentumokat „*meglévő változatban és formátumban kell benyújtani*”. A rendelet 11. cikkében meghatározott dokumentumok nyilvántartása csak meglévő és jól meghatározott dokumentumokra vonatkozó hivatkozásokat tartalmazhat, és a közvetlen hozzáférés elektronikus formában (12. cikk) csak egyértelműen meghatározott és stabil tartalommal rendelkező dokumentumok esetében engedélyezhető. Ugyanez a szabály vonatkozik a 9. cikk értelmében „minősítettnek” minősített dokumentumokra is.

Az adatbázis nem elektronikus formátumú dokumentum, például szövegszerkesztő vagy PDF formátumú dokumentum. Ez a folyamatos fejlődésben lévő adatok gyűjtése, nem pedig egy azonosított, jól definiált és egyedi információkészlet. Az adatbázis egy archívum vagy nyilvántartási rendszer elektronikus megfelelője, nem pedig dokumentum.



Annak érdekében, hogy el tudja végezni a szükséges kártesztet, a Bizottság az 1049/2001/EK rendelet alapján kezeli az adatbázisban található információkhoz való hozzáférés iránti kérelmeket, amennyiben a kért információk kinyerhetők az adatbázisból rendes működése, azaz a saját igényeire kidolgozott műveletek keretében. Amennyiben a kérés nem teljesíthető az adatbázisban végzett szokásos műveletek révén, a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a kért információ nem létezik a rendelet értelmében vett „dokumentumként”. A meglévő dokumentumokban nem szereplő információkérés nem tartozik az 1049/2001/EK rendelet hatálya alá. Egyértelműen ez a helyzet a panaszos kérelmével kapcsolatban.

A panaszos hivatkozik továbbá a C-353/99. P. sz., *Tanács kontra Hautala* ügyre (7) , különösen annak 23. pontjára. A Bíróság jelen ítélete és az Elsőfokú Bíróság ugyanezen ügyben hozott megtámadott ítélete (8) szerint az intézmények kötelesek hozzáférést biztosítani a kért dokumentumok azon részeihez, amelyekre a hozzáférési jog alóli kivétel nem vonatkozik. Ez az ítélkezési gyakorlat, amely megelőzte az 1049/2001/EK rendeletet, és amelyet annak 4. cikkének (6) bekezdésébe építettek be, csak az Elsőfokú Bíróság fenti ügyben hozott határozatához hasonlóan alkalmazható egy azonosított és jól körülhatárolt dokumentumra, mivel a részleges hozzáférés csak a dokumentum tartalmán végzett kártesztből eredhet.

Amennyiben a kérelem tárgya nem minősül az 1049/2001/EK rendelet szerinti dokumentumokhoz való hozzáférés iránti kérelemnek, a Bizottság a helyes hivatali magatartásról szóló szabályzatának rendelkezéseivel összhangban megvizsgálja a kért információk rendelkezésre bocsátásának lehetőségét. Ezért a kérelem legalább részben történő teljesítése érdekében a Bizottság a fentieknek megfelelően két évre vonatkozóan a panaszos rendelkezésére bocsátotta a meglévő összesített számadatokat. A panaszost tájékoztatták arról, hogy a következő évekre vonatkozó adatok előkészítés alatt állnak.

Még ha a panaszos kérelmét az 1049/2001/EK rendelet rendelkezései alapján is figyelembe kellene venni, a Bizottság birtokában lévő számviteli információkra titoktartási szabályok vonatkoznak, amelyekre az említett rendelet 4. cikkében meghatározott kivételek és különös rendelkezések vonatkoznak.

A Bizottság indokai

A panaszos azt állítja, hogy a Bizottság megtagadta a hozzáférést anélkül, hogy az 1049/2001/EK rendelet 4. cikkében foglalt kivételek alapján megindokolta volna a megtagadást. Azzal érvelt továbbá, hogy a részleges hozzáférést még akkor is figyelembe kellett volna venni, ha kivételt kellene alkalmazni. A Bizottság úgy véli, hogy az 1049/2001/EK rendelet 4. cikkére csak akkor lehet hivatkozni, ha megtagadják az azonosított dokumentumhoz való hozzáférést, és azt követően, hogy konkrét kártesztet alkalmaztak rá. Ugyanez igaz a részleges hozzáférésre is. Ebben az esetben a fenti 5. szakaszban kifejtettek szerint a kérelmet nem lehetett az 1049/2001/EK rendelet alapján kezelni, mivel a kért információk nem álltak rendelkezésre a meglévő dokumentumokban.

A 2390/1999/EK rendelet titoktartási záradéka

A panaszos azt állítja, hogy ha *lex specialis*nak tekintjük, a 2390/1999/EK rendeletet nem lehet az 1049/2001/EK rendelettel ellentétes módon értelmezni.

A Bizottság egyértelművé kívánja tenni, hogy az összes meglévő titoktartási záradékot az



1049/2001/EK rendelet fényében kell értelmezni. A 4. cikkben meghatározott kivételek alkalmazásának konkrét eseteiről rendelkeznek. A rendelet 4. cikke ugyanis általános szabályok megállapításával tartalmazza a hozzáférési jog korlátait. Ezen általános szabályok célja – az esettől függően – a magán- vagy közérdek védelme, mint bizonyos területekre vonatkozó jogszabályokban a titoktartási záradékok (*lex specialis*) (9) .

A 2390/1999/EK rendelet meghatározza az EMOGA Garanciarészlege számláinak elszámolása céljából a Bizottságnak benyújtandó számviteli adatok formáját és tartalmát. A rendelet 2. cikkének (1) bekezdése úgy rendelkezik, hogy a Bizottság ezeket az információkat kizárólag a számlaelszámolás során végzett ellenőrzési feladatainak ellátása, a fejlemények nyomon követése és a mezőgazdasági ágazatra vonatkozó előrejelzések készítése céljából használhatja fel. Ez utóbbi esetben az adatokat csak összesített formában lehet anonimizálni és feldolgozni.

A 2390/1999/EK rendelet 2. cikkének (3) bekezdése kötelezi a Bizottságot annak biztosítására, hogy az általa kapott számviteli információk bizalmasak és biztonságosak legyenek. A Bizottság úgy véli, hogy ez a rendelkezés teljes mértékben összeegyeztethető az 1049/2001/EK rendelet 4. cikkében meghatározott kivételekkel.

A dán hatóságoktól kapott adatok

A panaszos szerint közvetlenül a dán hatóságoktól kapta meg a Dániára vonatkozó adatokat, és ezáltal hallgatólagosan azt állítja, hogy a Bizottságnak az adatokat is hozzáférhetővé kell tennie.

E tekintetben meg kell jegyezni, hogy a Bíróság a C-465/01., C-138/01. és C-139/01. sz., *Osterreichische Rundfunk és társai* egyesített ügyekben (10) megállapította, hogy a nemzeti bíróságok feladata annak vizsgálata, hogy az állami szervek által kifizetett pénzek kedvezményezettjei nevének hozzáférhetővé tétele szükséges-e és megfelel-e a közpénzek megfelelő kezelésének célkitűzésének. A Bíróság ítélete nyomán az osztrák alkotmánybíróság úgy határozott, hogy az egyéni illetmények és a kedvezményezettek nevének közzététele aránytalan lenne, és ezért nem lenne megengedett.

Késedelmes válaszadás a megerősítő kérelemre

Végül a panaszos rámutat arra, hogy a Bizottság 2004. szeptember 21-i leveléből nem derül ki egyértelműen, hogy a 2004. augusztus 12-i megerősítő kérelmet nyilvántartásba vették. Ezért úgy tűnt, hogy a főtitkár nem tartotta be a rendeletben meghatározott 15 munkanapos határidőt.

A panaszos először 2004. július 30-án küldött e-mailt, amelyben visszaigazolta a Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóság 2004. július 28-i válaszána kézhezvételét, és jelezte, hogy fellebbezni fog. Ezt az e-mailt 2004. augusztus 9-én vették nyilvántartásba, és a válaszadás határideje 2004. augusztus 30. volt. Amikor a Bizottság megkapta a panaszos 2004. augusztus 12-i részletesebb megerősítő kérelmét, a határidő nem változott. Tekintettel az ügy összetettségére, valamint arra, hogy a nyári szünetben sok alkalmazott nem volt jelen, a Bizottság 2004. augusztus 30-án 15 munkanappal, 2004. szeptember 20-ig meghosszabbította a határidőt.

A választ 2004. szeptember 20-án írták alá, de másnap reggel iktatták a kimenő levélben. A



levélre bélyegzett dátum 2004. szeptember 21.

Következtetések

A fent kifejtett okokból a Bizottság úgy véli, hogy a megtámadott határozat helytálló volt.

(1) A CATS-adatbázis a fentiek szerint nem minősül az 1049/2001/EK rendelet 3. cikkének a) pontja értelmében vett dokumentumnak. Ez a rendelet az adatbázisokban található információkra vonatkozik, amennyiben a kért információk rutinműveletek révén kinyerhetők az adatbázisból, azaz a meglévő keresési kritériumok alkalmazásával anélkül, hogy új programozást kellene alkalmazni a kért információkat tartalmazó dokumentumok létrehozására.

(2) A panaszosnak a mezőgazdasági kiadásokra vonatkozó, a tagállamok által a Bizottsághoz eljuttatott számviteli információkhoz való hozzáférés iránti kérelme tehát egyértelműen meghaladja az 1049/2001/EK rendelet hatályát. A kért információk nem tekinthetők a meglévő dokumentumokban rendelkezésre állónak.

(3) A Bizottság összesített adatokat szolgáltatott a 2000-es és 2001-es pénzügyi évekre vonatkozóan, amelyek rendelkezésre álltak. A Bizottság hajlandó hasonló adatokat szolgáltatni a 2002-es és 2003-as évre vonatkozóan, amikor azok elérhetővé válnak.

(4) A megtámadott határozatot helyesen indokolták. A 1049/2001 rendelet 4. cikkére csak akkor lehet hivatkozni, ha az azonosított dokumentumhoz való hozzáférést részben vagy egészben megtagadják.

(5) A Bizottság sajnálatát fejezi ki amiatt, hogy a megerősítő kérelemre adott válaszát a rendeletben megállapított határidő lejártá után egy nappal küldték meg.

Levél az európai átláthatósági kezdeményezésről

A Bizottság véleményét követően Boell biztos, aki a mezőgazdaságért és a vidékfejlesztésért felelős, valamint Kallas biztos, aki az adminisztratív ügyekért, az ellenőrzésért és a csalás elleni küzdelemért felelős, és egyben a Bizottság egyik alelnöke is, 2005. december 9-én külön levélben tájékoztatta az ombudsmant a Bizottság európai átláthatósági kezdeményezéséről. A következőkről számoltak be:

„Kallas alelnök 2005. május 10-i levelét és a Bizottság A. ügyben adott válaszát (hiv. 1693/2005/PB) követő intézkedésként tájékoztatjuk Önt az európai átláthatósági kezdeményezés legújabb fejleményeiről a mezőgazdasági végső kedvezményezettek (és a megosztott irányítás alá tartozó egyéb kiadásokra) vonatkozó információk közzététele tekintetében.

A Bizottság 2005. november 9-én döntött az európai átláthatósági kezdeményezésről. E kezdeményezés révén a Bizottság kijelenti, hogy elő kívánja mozdítani az átláthatóságot valamennyi uniós alap végső kedvezményezettjei tekintetében.

Első lépésként a Bizottság úgy határozott, hogy központi internetes portált hoz létre az uniós források végső kedvezményezettjeire vonatkozó információkhoz való hozzáférés céljából. E központi honlapról linkeket hozunk létre a tagállamok weboldalaira, ahol a megosztott irányítás alá tartozó végső kedvezményezettek vonatkozó adatok találhatóak. Annak érdekében, hogy az



adatok összehasonlíthatók legyenek a tagállamok között, közös módszertant fogunk javasolni ezen információk rendelkezésre bocsátására.

Nyilvánvaló, hogy az egyes tagállamokra jellemző jogi és egyéb kérdések esetében a Bizottság első lépése nem feltétlenül vezetne minden tagállam számára ahhoz, hogy hozzáférést biztosítson a birtokukban lévő összes adathoz. Ezért következő lépésként a Bizottság 2006 elején zöld könyvet fogad el, amely további ötleteket tartalmaz arra vonatkozóan, hogy miként lehetne uniós szinten javítani az átláthatóságot. Az e zöld könyvben felvetett kérdések között szerepel az a javaslat, hogy a tagállamok jogi kötelezettséget vezessenek be a megosztott irányítás alá tartozó alapok végső kedvezményezettjeire vonatkozó információk közzétételére. Bár a javasolt jogi kötelezettség elfogadása természetesen a Tanács döntése, reméljük, hogy a zöld könyv körüli vita tisztázza fogja, hogy van-e szélesebb körű állami támogatás és érdek egy ilyen lépés megtétele iránt. Az erről szóló konzultációkra 2006 tavaszán kerül sor. ” (11)

A panaszos észrevételei

A Bizottság véleményét továbbították a panaszosnak, aki összefoglalva a következő pontokat nyújtotta be:

A Bizottság azon gyakorlata, hogy az adatbázisokban végzett „rutinműveletek” keresési eredményeit az 1049/2001/EK rendelet szerinti „dokumentumoknak” tekinti, nem jogszerű az 1049/2001/EK rendelet értelmében, amelynek célja a dokumentumokhoz való lehető legszélesebb körű hozzáférés biztosítása.

A jelen ügyben a központi kérdés az, hogy az adatbázisok az 1049/2001/EK rendelet hatálya alá tartoznak-e. Az 1049/2001/EK rendelet 3. cikkének a) pontja akként rendelkezik, hogy a dokumentum „az adathordozótól függetlenül bármely tartalom”. Még akkor is, ha egy adatbázis nagyon *nagy mennyiségű* információt tartalmaz, ennek nincs jelentősége a természete szempontjából, mint „dokumentum”.

A Bizottság azon észrevétele, hogy az adatbázisban szereplő információk folyamatosan változnak, nem releváns a jelen ügy szempontjából. A panaszos konkrét tényszerű információkat kért, amelyeket a tagállamok nyújtottak be a Bizottságnak. Vélelmezni kell, hogy ez az információ nem változik a CATS adatbázisban.

Ami a Bizottság azon álláspontját illeti, hogy a 2390/1999/EK rendelet mindenestre tartalmaz olyan titoktartási rendelkezést, amely tiltja az érintett információk közzétételét, a Bizottság teljes mértékben elmulasztotta megállapítani, hogy az 1049/2001/EK rendeletben szereplő mely kivétel tükröződik a 2390/1999/EK rendeletben foglalt titoktartási rendelkezésben. Ez sérti az 1049/2001/EK rendeletet.

A megerősítő kérelemre adott válasz késedelmes benyújtása tekintetében a panaszos elfogadja a Bizottság magyarázatát.

Az ombudsman törekvései a barátságos megoldás elérésére

A vélemények és észrevételek gondos vizsgálatát követően az ombudsman nem volt meggyőződve arról, hogy a Bizottság megfelelően reagált a panaszra. Az ombudsman alapokmánya 3. cikkének (5) bekezdésével összhangban ezért az ombudsman levelet intézett



a Bizottság elnökéhez, hogy barátságos megoldást javasoljon. Az ombudsman azt javasolta a Bizottságnak, hogy mérlegelje a panaszos 2004. augusztus 12-i kérelmének felülvizsgálatát, és bocsássa rendelkezésére az általa kért adatokat, kivéve, ha érvényes és megfelelő indokokra hivatkozott ennek elmaradására.

A Bizottság válasza az ombudsman baráti megoldásra irányuló javaslatára

Válaszában a Bizottság elutasította az ombudsman barátságos megoldásra irányuló javaslatát. Kifejtette, hogy a 2390/1990 rendelet 2. cikkében foglalt titoktartási rendelkezés arra kötelezi, hogy a kért információk típusát bizalmasan és biztonságban tartsa.

A Bizottság továbbá észrevételeket tett a „jövőbeli átláthatósági célkitűzésekkel” kapcsolatban, az alábbiak szerint:

- A Bizottság kinyilvánította azon szándékát, hogy nagyobb átláthatóságra törekszik az uniós források kedvezményezettjeinek nyilvánosságra hozatala tekintetében. A megosztott irányítás alá tartozó közös agrárpolitikai kifizetések kedvezményezettjeire vonatkozó információkhoz való nyilvános hozzáférés megkönnyítése érdekében a Bizottság már tart fenn egy olyan weboldalt, amely a tagállamok weboldalaira mutató linkeket tartalmaz.

- A jövőben a költségvetési rendeletbe a 2006. december 13-i 1995/2006/EK, Euratom tanácsi rendelettel (13) bevezetett átláthatósági rendelkezések rendelkeznek a Közösségek általános költségvetéséből származó mezőgazdasági alapok kedvezményezettjeinek éves utólagos közzétételéről. Ez az új átláthatósági kötelezettség az Európai Mezőgazdasági Vidékfejlesztési Alapból (EMVA) származó, a 2007-es pénzügyi évtől felmerült kiadásokra, valamint az Európai Mezőgazdasági Garanciaalapból (EMGA) származó, a 2008-as pénzügyi évtől felmerült kiadásokra vonatkozik (14).

- A közzétételre a vonatkozó ágazatspecifikus rendeletekkel összhangban kerül sor. Az EMGA és az EMVA esetében a közös agrárpolitika finanszírozásáról szóló 1290/2005/EK tanácsi rendelet (15) még nem rendelkezik átláthatóságról, ezért az új átláthatósági kötelezettség végrehajtása érdekében módosítani kell. Az erre vonatkozó javaslatot a Bizottság várhatóan 2007 februárjában fogadja el, majd azt megküldi az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak. Ezt követően a Bizottságnak a költségvetési rendelet felülvizsgálatának Tanács általi elfogadásakor a Parlament kérésére tett nyilatkozatával összhangban végrehajtási szabályokat kell elfogadnia, amely a következőképpen szól: „[...] a mezőgazdasági alapokból (EMVA és EMGA) származó alapok kedvezményezettjeire vonatkozó információk közzététele összehasonlítható lesz a strukturális alapokra vonatkozó ágazatspecifikus végrehajtási rendeletekben foglaltakkal. Minden egyes kedvezményezett esetében biztosítani kell különösen az ezen alapokból kapott összegek megfelelő, a fő kiadási kategóriák szerinti bontásban történő utólagos közzétételét” (16).

A panaszos észrevételei

Az ombudsman baráti megoldásra irányuló javaslatára adott bizottsági válaszra vonatkozó észrevételeiben a panaszos lényegében fenntartotta és továbbfejlesztette álláspontját.

A HATÁROZAT

1 Az 1049/2001/EK rendelet állítólagos megsértése

1.1 2004. június 26-án a panaszos hozzáférést kért az Európai Bizottság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóságától „a nemzeti közigazgatások által az uniós finanszírozásban



részesülő nemzeti kedvezményezettek részére a KAP-on és más uniós finanszírozású mezőgazdasági és halászati programokon keresztül teljesített kifizetésekről szóló jelentésekhez". Mivel a kérelemnek nem adtak helyt, a panaszos 2004. augusztus 12-én az 1049/2001/EK rendelet alapján megerősítő kérelmet nyújtott be. Az ügy e kérelem Bizottság általi elutasítására vonatkozik (17) .

1.2 Amint azt az ombudsman a jelen ügyre vonatkozó baráti megoldási javaslatában kifejtette, a panaszos először lényegében a 2390/1999/EK bizottsági rendelet (18) alapján a tagállamok által a Bizottsághoz benyújtott számviteli információkat tartalmazó dokumentumokat kérte. A Bizottság különösen *azt állapította meg, hogy „[a tagállamok által a 2390/1999/EK rendelettel összhangban küldött] adatfájlokat automatikusan feltöltik a CATS-ba, amely egy ORACLE adatbázis.*” A vizsgálat keretében a Bizottság megerősítette az ombudsman azon értelmezését, hogy nem tárolta a tagállamok által a 2390/1999/EK rendelettel összhangban továbbított elektronikus fájlokat (a CATS-adatbázisban vagy valahol máshol).

1.3 A panaszos megerősítő kérelmében az 1049/2001/EK rendelet 6. cikkének (3) bekezdése szerint *„az adatbázishoz mint olyanhoz”* hozzáférést kért, amely kimondja, hogy *„ nagy terjedelmű dokumentumra vagy nagyon sok dokumentumra vonatkozó kérelem esetén az érintett intézmény informálisan egyeztethet a kérelmezővel annak érdekében, hogy méltányos megoldást találjanak.*” Az ombudsmanhoz benyújtott panaszában a panaszos azzal érvelt, hogy az Európai Bizottság (a megerősítő kérelméről szóló határozatában kifejtett) álláspontja szerint az adatbázis nem minősül az 1049/2001/EK rendelet értelmében vett „dokumentumnak”. Észrevételeiben a panaszos pontosította, hogy bár nem vitatja, hogy a szóban forgó adatbázis önmagában nem „dokumentum”, úgy véli, hogy *ez az adatbázis a rendelet 3. cikkének a) pontja értelmében vett „ dokumentumnak ”* minősül. Ezzel összefüggésben a Bizottság a panaszos megerősítő kérelméről szóló határozatában kijelentette, hogy *„[a] adatbázis önmagában nem dokumentum. Tekintettel azonban az adatbázisok jelentőségére és a birtokukban lévő információk mennyiségére, nyilvánvaló okokból nehéz lenne indokolni az adatbázisokban található valamennyi információnak az 1049/2001/EK rendelet szerinti hozzáférési jogból való kizárását. Ezért kialakult az a gyakorlat, amely szerint az adatbázisban végzett szokásos keresés eredménye („rutinműveletek” a Mezőgazdasági Főigazgatóság szerint) az 1049/2001/EK rendelet értelmében dokumentumnak minősül. A Bizottság azonban nem módosítja az adatbázis meglévő keresési paramétereit annak érdekében, hogy lekérhesse a kért információkat.* A Bizottság azt is hangsúlyozta, hogy *„a [panaszos] által kért információk [...] nem felelnek meg az adatbázisból levonandó kivonatoknak” az adatbázisban történő szokásos keresést követően, és hogy „ nem fogja módosítani az adatbázisban meglévő keresési paramétereiket annak érdekében, hogy lekérhesse a kért információkat.*” Továbbá a 2390/1999/EK rendelet 2. cikkének (3) bekezdése értelmében azzal érvelt, hogy a tagállamok által megküldött vonatkozó számviteli adatok bizalmasak, és hogy ez a titoktartási záradék teljes mértékben összeegyeztethető az 1049/2001/EK rendelet 4. cikkében előírt kivételekkel.

1.4 Az ombudsman megjegyzi, hogy a megfelelő ügyintézés elvei szerint az Európai Bizottságnak érvényes és megfelelő indokokat kellett szolgáltatnia a panaszos kérelmének elutasításához.



1.5 Az ombudsman tisztában van azzal, hogy az Európai Bizottság úgy véli, hogy a panaszos az 1049/2001/EK rendelet értelmében vett „dokumentumot” kért, ha azt „normál kereséssel” vagy „rutinműveletekkel” lehetne lekérni a CATS adatbázisból.

Az ombudsman megállapítja, hogy e nyilatkozatok megtételével a Bizottság nem teljesítette megfelelően a fenti 1.4. pontban említett feladatát. A szóban forgó nyilatkozatok *érvényes és megfelelő indokoknak* tekinthetők, amennyiben azok azon adminisztratív terhek ésszerűtlenségéhez kapcsolódnak, amelyeket a panaszos által az intézményre rótt kérés teljesítése okozna (19). Mindazonáltal a Bizottság nem terjesztett elő kellően konkrét és kellően megalapozott érveket, amelyek szerint a panaszos kérésének visszakeresése indokolatlan adminisztratív terhet róna rá. A Bizottság a meglévő keresési paraméterek módosításának szükségességére vagy az új programozásra vonatkozó hivatkozásokat általánosságban fogalmazta meg, így azok nem képeznek ilyen érveket.

1.6 Az Európai Bizottság második magyarázata a 2390/1999/EK végrehajtási rendelet 2. cikkének (3) bekezdésében foglalt titoktartási záradékra hivatkozik. Ezzel összefüggésben a Bizottság véleményében a következőket állapította meg: az összes meglévő titoktartási záradékot az 1049/2001/EK rendelet fényében kell értelmezni, és a rendelet 4. cikkében meghatározott kivételek alkalmazásának konkrét eseteiről rendelkeznek. A rendelet 4. cikke ugyanis általános szabályok megállapításával tartalmazza a hozzáférési jog korlátait. Ezen általános szabályok célja – az esettől függően – a magán- vagy közérdek védelme, mint bizonyos területekre vonatkozó jogszabályok titoktartási záradékai. A 2390/1999/EK rendelet 2. cikkének (3) bekezdése kötelezi a Bizottságot annak biztosítására, hogy az általa kapott számviteli információk bizalmasak és biztonságosak legyenek. A Bizottság úgy véli, hogy ez a rendelkezés teljes mértékben összeegyeztethető az 1049/2001/EK rendelet 4. cikkében meghatározott kivételekkel.

Az ombudsman megállapítja, hogy e nyilatkozatok megtételével a Bizottság nem teljesítette megfelelően a fenti 1.4. pontban említett feladatait. A Bizottság ugyanis csak általánosságban hivatkozott az 1049/2001 rendelet 4. cikkében foglalt kivételek által védett érdekekre. Nem pontosította, hogy e kivételek közül melyik releváns a 2390/1999/EK rendelet 2. cikkének (3) bekezdésében foglalt titoktartási záradék szempontjából, és így alátámasztotta azon álláspontját, hogy ez a rendelkezés összeegyeztethető az 1049/2001/EK rendelettel. Ezenkívül nem adott megfelelő magyarázatot egy ilyen kivétel alkalmazhatóságára vonatkozóan.

Ezenkívül a Bizottság érvelését egyértelműen aláássa a módosított költségvetési rendelet 53b. cikke (2) bekezdésének d) pontja, valamint a Bizottság bejelentett politikája, amely az összes uniós alap végső kedvezményezettjeinek átláthatóságát hivatott előmozdítani (20). A Bizottság azon kötelezettségvállalása, hogy előmozdítja az átláthatóságot valamennyi uniós alap végső kedvezményezettjei számára, valamint az uniós mezőgazdasági miniszterek közelmúltbeli, az uniós mezőgazdasági támogatások kedvezményezettjei jegyzékének nemzeti szintű közzétételére vonatkozó kötelezettséget bevezető szabályokról szóló megállapodása (21) nyilvánvalóan aláássa a Bizottság azon érvét, amely szerint a 2390/1999. cikkben foglalt titoktartási záradék összeegyeztethető az 1049/2001/EK rendelettel.



Ilyen körülmények között az ombudsman megállapítja, hogy a Bizottság nem teljesítette megfelelően azon kötelezettségét, hogy érvényes és megfelelő indoklást adjon a panaszos kérelmének elutasítására. Ez hivatali visszasság esete.

1.7 Az Európai Bizottság által felhozott jogi érvek alapos vizsgálatát követően az ombudsman arra a következtetésre jutott, hogy az 1049/2001/EK rendeletnek az adatbázisokra való alkalmazásával kapcsolatos álláspontja általánosságban nem kielégítő. A jelen vizsgálat lefolytatása azonban vagy i. az 1049/2001/EK rendeletnek az adatbázisokra való alkalmazásával kapcsolatban általános álláspontot kíván kialakítani, és arra törekszik, hogy meggyőzze a Bizottságot arról, hogy elfogadja azt egy vonatkozó ajánlástervezet benyújtásával, vagy ii. javasolja, hogy a Bizottság maga fogalmazza meg ezt az álláspontot. Bármelyik lehetőség arra kötelezné az ombudsmant, hogy meghosszabbítsa vizsgálatát egy olyan összetett, általános és új jogi kérdés megoldása érdekében, amelyet a technológiai fejlődés vet fel, amelyet a jogalkotónak mindenképpen lehetősége lesz kezelni az 1049/2001/EK rendelet folyamatban lévő reformja során. Az ombudsman már ismertette álláspontját az általános problémával kapcsolatban (lásd a 19. lábjegyzetet). Ezt a határozatot és annak indokolását a Bizottság a végleges módosítási javaslat benyújtásakor is megfelelően figyelembe vehette. Az ombudsman emellett aktívan mérlegelni fogja a nemzeti ombudsmani hivatalokkal való konzultációt az Ombudsmanok Európai Hálózatában annak érdekében, hogy megpróbálja kideríteni, milyen válaszokat adtak ezekre az új típusú problémákra, és megismertesse a nemzeti szinten követett „legjobb gyakorlatokat” az adatbázisokban tárolt információkhoz való megfelelő nyilvános hozzáférés biztosítása érdekében. Az ilyen konzultáció eredményeit természetesen a Bizottság rendelkezésére bocsátják, és közzéteszik az ombudsman honlapján.

Ezen túlmenően, valamint a közös agrárpolitika konkrét szakpolitikai területére vonatkozó információkhoz való hozzáférés tekintetében, amint azt a fenti 1.6. pont említi, fontos jogi és politikai fejlemények történtek a panaszos által kért információk nyilvánosságát illetően, amelyek úgy tűnik, megfelelnek a panaszos azon érdekének, hogy a jövőben hozzáférjen az ilyen jellegű információkhoz.

Ilyen körülmények között az ombudsman nem tartja indokoltnak az ügy további vizsgálatát. Ennek megfelelően egy kritikai megjegyzéssel lezárja az ügyet.

2 Következtetés

Az ombudsmannak a panasszal kapcsolatos vizsgálatai alapján a következő kritikai megjegyzést kell tenni:

A megfelelő ügyintézés elve szerint a Bizottságnak érvényes és megfelelő indokokat kellett szolgáltatnia a panaszos kérelmének elutasításához. A fenti 1.5. és 1.6. pontban tett megállapításai alapján az ombudsman megállapítja, hogy a Bizottság nem teljesítette megfelelően ezt a feladatot. Ez hivatali visszasságnak minősül.

Erről a döntésről az Európai Bizottság elnökét is tájékoztatni fogják.

A tiéd őszintén,



P. Nikiforos DIAMANDOUROS

(1) HL 2001. L 145., 43. o.

(2) Az 1663/95/EK rendeletnek az EMOGA Garanciarészlege számláinak elszámolása céljából a Bizottság rendelkezésére álló számviteli adatok formája és tartalma tekintetében történő alkalmazására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 1999. október 25-i 2390/1999/EK bizottsági rendelet (HL L 295., 1. o.).

(3) A panaszos rendelkezésre bocsátott egy vonatkozó weboldalt (<http://www.farmsubsidy.org> [Link]).

(4) HL 1999. L 295., 1. o.

(5) Az ilyen adattárak leírása megtalálható többek között a Wikipédia honlapján (http://en.wikipedia.org/wiki/Data_warehouse) [Link].

(6) HL 2001. L 63., 21. o.

(7) A C-353/99. P. sz., *Tanács kontra Hautala* ügy (EBHT 2001., I-9565. o.).

(8) A T-14/98. sz. *Hautala kontra Tanács* ügy (EBHT 1999., II-2489. o.).

(9) A Bizottság a T-376/03. sz., *Hendrickx kontra Tanács* ügyben 2005. április 5-én hozott ítéletre hivatkozott, amelyet még nem jelentettek a személyzeti szabályzat III. mellékletének 6. cikke szerinti titoktartásról (a vizsgálóbizottság eljárása):

„ Come toute norme de caractère général, le droit d'accès aux documents du Conseil prévu par les dispositions précitées peut être limité ou exclu – selon le principe suivant lequel la règle spéciale à la règle générale (lex specialis derogat legi generali) – lorsqu'il existe des normes spéciales qui régissent des matières spécifiques. (55. pont).

Megjegyzendő, hogy ebben az esetben a felperes nem élt az 1049/2001/EK rendelet szerinti eljárással, ezért az ügynek ez a része elfogadhatatlan volt.

(10) A Bíróság C-465/00., C-138/01. és C-139/01. sz., *Österreichischer Rundfunk és társai* egyesített ügyekben 2003. július 11-én hozott ítélete (EBHT 2003., I-4989. o.).

(11) Az ombudsman a levél másolatát tájékoztatás céljából megküldte a panaszosnak.

(12) Az Európai Parlament 1994. március 9-i 94/262 határozata az ombudsman feladatainak ellátására vonatkozó szabályokról és általános feltételekről, Hivatalos Lap 1994. L 113., 15. o.



(13) A költségvetési rendelet 53b. cikke (2) bekezdésének d) pontja a következőképpen szól: „*E célból [a tagállamok] különösen [...] a vonatkozó ágazatspecifikus rendeletek révén és a 30. cikk (3) bekezdésével összhangban biztosítják a költségvetésből származó pénzeszközök kedvezményezettjeinek megfelelő, éves utólagos közzétételét.*”

(14) Lásd a felülvizsgált költségvetési rendelet 181. cikkének (4) bekezdését.

(15) HL 2005. L 1. o.

(16) Lásd a 2006. november 29-i 15638/06 tanácsi dokumentumot.

(17) A panaszos azon állításával kapcsolatban, miszerint a Bizottság nem tartotta be az 1049/2001/EK rendelet 8. cikkének (1) bekezdésében foglalt 15 munkanapos határidőt, a panaszos észrevételeiben kijelentette, hogy elfogadja a Bizottság vonatkozó magyarázatait. Ezért az ügy ezen aspektusának további vizsgálata nem szükséges.

(18) Nem egyértelmű, hogy a panaszos a Bizottság által említett számviteli nyilvántartásokhoz is hozzá akart-e férni, amelyeket a 438/2001/EK rendelet alapján a Bizottság rendelkezésére lehetett volna bocsátani. Mindenesetre a panaszos a) az ombudsman baráti megoldásra irányuló javaslatára vonatkozó észrevételeiben nem vitatta az ombudsman azon következtetését, amely szerint eredetileg lényegében a 2390/1999/EK bizottsági rendelet alapján a tagállamok által a Bizottsághoz benyújtott számviteli információkat tartalmazó dokumentumokat kérte; b) úgy tűnik, hogy nem vitatta kifejezetten a Bizottság megerősítő kérelmére adott válaszában a megfelelőségét, amennyiben ez a válasz a 438/2001/EK rendeletre és az annak alapján szerzett információkra utalt.

(19) Ezzel összefüggésben az ombudsman emlékeztet arra az álláspontjára, hogy a meglévő keresőeszközökkel kinyerhető információkhoz való hozzáférés jogának korlátozása azzal a kockázattal járna, hogy aláásná a hozzáférési jog hasznosságát, mivel ezeket az eszközöket általában csak a belső információkezelés igényeinek figyelembevételével fejlesztették ki. Lásd az európai ombudsmannak az Európai Közösség intézményei birtokában lévő dokumentumokhoz való nyilvános hozzáférésről szóló bizottsági zöld könyvre adott válaszát: felülvizsgálat”, közzétéve az ombudsman honlapján (3. rész, a hetedik kérdésre adott válasz): <http://www.ombudsman.europa.eu/letters/en/20070711-1.htm> [Link]

(20) Lásd Kallas biztos honlapján a vonatkozó weboldalt: http://ec.europa.eu/commission_barroso/kallas/transparency_en.htm [Link]

(21) Lásd a Mezőgazdasági és Halászati Tanács 2007. október 22–23-i sajtóközleményét (elérhető a <http://www.eu2007.pt/NR/ronlyres/948633D2-DCD5-4413-AFCD-86688D5161F3/0/96806.pdf> címen [Link]).